

INCOMING TELEGRAM

Department of State

UNIQUE DOCUMENT

SECRET 5858

20

19

~~SECRET~~

D9

Action

Control: 11122

FE

Rec'd: December 27, 1954

FROM: Tokyo

6:12 a.m.

Info

408028

SS

TO: Secretary of State

G

SP

NO: 1507, December 27, 6 p.m.

C

SAE

Re DEPTTEL 1231, December 20.

L

SMSA

Bikini Claims.

F

P

ICP

OLI

1. Following verbatim text telegram contains proposed Japanese revision of third paragraph draft US note (EMBTEI 1257 as modified by DEPTTEL 1101). Foreign Office accepts draft notes in all other respects, and states its revisions not intended affect substance US proposals.

ICP

OCB

CIA

OSD

ARMY

AIR

NAVY

2. Japanese now willing accept concept re "act of grace" and language on "question of legal liability". They prefer, however, term "ex gratia" for "act of grace", since latter when translated into Japanese implies degree of US superiority, whereas "ex gratia"; following precedent in administrative agreement, will not be translated into comparable Japanese expression.

3. Foreign Office also points out that its phrase "compensation to Japanese nationals" is consistent with our second paragraph where US avers it prepared make "compensation".

4. Appears Japanese have accepted substance US position and therefore recommend approval.

ALLISON

PB/11

Call Amisgalli

*HR Schmidt
1924/96*

005 memo 9404251

3/8/96

NO DEPT. OF ENERGY CLASSIFIED INFORMATION (NO RD/FRD/DOE-NSI) COORDINATE WITH: DEPT. OF STATE BEFORE DECLASSIFICATION RELEASE AUTHORITY: DOE/SA-20 BY D.P. CANNON, DATE: *4/1/74*

D.P. Cannon

RESEARCH & APPL 7-6

SPECIAL ASSISTANT TO THE SECRETARY S/AE

DEC 27 1954

42971

20075

16

REPRODUCTION FROM THIS COPY, IF CLASSIFIED, IS PROHIBITED

~~SECRET~~